

Российская академия наук
Институт всеобщей истории
Отдел истории Византии
и Восточной Европы

Каптеревские чтения

21



МОСКВА
2023

ХИЛАНДАРСКИЙ МОНАСТЫРЬ В «АФОНИАДЕ» ИАКОВА НЕАСКИТИОТА*

Михаил Вадимович Бибиков

доктор исторических наук, профессор
Институт всеобщей истории РАН;
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова

Аннотация. В статье рассмотрены описания афонских монастырей — Русского св. Пантелеимона и Сербского Хиландарского в составе недавно введенного в научный оборот монументального произведения афонского монаха и историографа Иакова Неаскитиота «Афониада» (1848–1865). Сравнение текстов двух самых поздних и полных редакций памятника позволяет увидеть не только тематическое расширение и дополнение русских материалов, но и концептуальную коррекцию освещения истории афонских монастырей.

Ключевые слова: Афон, монастырь, Хиландар, Россикон, устав, акты, храмы, иконы, книги, рукописи

В нескольких последних наших публикациях¹ были представлены тексты фактически нововведенного в научный оборот памятника

* Работа выполнена в соответствии с госзаданием ИВИ РАН в рамках Программы фундаментальных научных исследований по направлению «Россия и Ближний Восток: исторические, политические и культурные контакты и взаимосвязи» Минобрнауки РФ и МОО «ИППО» в 2023 г.

1. Бибиков М.В. Афонская историографическая традиция о начале русского монашества: «Афониада» (1848–1865) Иакова Неаскитиота // Каптеревские чтения. М., 2016. Вып.14. С.146–168; *он же*. Новый памятник афонской историографии: «Афониада» (1848–1865) Иакова Неаскитиота // Новая и новейшая история. 2017. № 4. С. 117–128; *он же*. Житие Антония Печерского в греческой тра-

поствизантийской литературы — сочинения святогорского монаха, историографа, богослова, философа, книжника и архивиста Иакова Неаскитиота (1790-е – 1869) «Афониада»². Книга является объемным трудом на греческом языке, содержащим в самой полной последней редакции памятника 1865 г. почти девятьсот страниц (в рукописях — пагинация!) рукописного текста и состоящим из разделов по истории Афона, его монастырей, включая Лавру св. Афанасия, Ватопед, сербский Хиландар, болгарский Зограф, русский Свято-Пантелеимонов и другие обители.

Две старшие версии, сохраненные в кодексах афонского Русского монастыря, были созданы, согласно авторской записи, Иаковом Неаскитиотом по заказу духовника Свято-Пантелеимонова монастыря (Иаков ошибочно именует его игуменом) иеросхим. Иеронима (Соломенцова)³. В работе, особенно с русскими и другими славянскими текстами источников (житиями древнерусских, болгарских и

диции // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2018. № 3 (73). С. 5–11; *он же*. «Славянский сборник» в греческой афонской книжности // ЭНОЖ «История». М., 2019. Вып. 3 (77). Т. 10 [Электронный ресурс] URL: <http://history.jes.ru/s207987840004683-0-1/>; *он же*. Афонское греческое Житие Феодосия Печерского // Кафедра. 2019. Вып. 5. С. 17–23; *он же*. Byzantinorossica. Свод византийских литературных свидетельств о Руси (до XIII в.). М., 2020. Т. IV. С. 66–102; *он же*. Греческий текст Жития Митрофана Воронежского // Античная древность и средние века. Екатеринбург, 2020. Вып. 48. С. 189–198; *он же*. К реконструкции русского прототипа греческого Жития Митрофана Воронежского // ЭНОЖ «История». М., 2021. Вып. 5 (103). Т. 12: Восточнохристианский мир и мир ислама на евразийском пространстве: политика, религия, культура [Электронный ресурс]. URL: <http://history.jes.ru/s207987840015638-0-1/>; *он же*. Афонские рукописные греческие жития русских святых: Житие Митрофана Воронежского // Quaestio Rossica. Екатеринбург, 2021. Т. 9, № 2. С. 625–644; *он же*. Греческий текст афонского Жития Феодосия Печерского Иакова Неаскитиота // Кафедра. 2022. Вып. 8. С. 7–19 и др.

2. *Patapios Kausokalybites (Chaidemenopoulos I.N.). 'Ο μοναχός 'Ιάκωβος Νεασκητιώτης καί τό ύμναγολογικό του έργου γιά τή Θεοτόκο καί τούς άγιωρέτες όσομάρτυρες*. Diss. Thessalonike, 2012; *Kontouma V. Un hésychaste au XIX-e siècle : Jacques de Néa Skète et sa "Confession orthodoxe" (1834) // Annuaire de l'École pratique des hautes études. Sect. des sciences relig. 2015. Vol. 122 (2013–2014). P. 288–298; Iordanides G. Νεοελληνικές μεταφράσεις των Βίων των Αγίων Αντωνίου και Θεοδοσίου των ιδρυτών της Λαύρας του Κιέβου*. Diss. Athens, 2016.
3. *Петр (Пиголь), игум. Иеросхим. Иероним (Соломенцов) // Православная энциклопедия*. М., 2014. Т. 21. С.319 – 323.

сербских святых, монастырскими актами и уставами и др.), автору, по его собственным словам в колофонах «Афониады», помогал библиотекарь Россикона инок Азария (Попцов). Схимонах Азария, чей портрет маслом сейчас украшает приемный зал библиотеки Русского монастыря, стал известен миру благодаря осуществленному им самому первому изданию актов монастыря св. Пантелеимона с русскими их переводами, а также изданному чуть позже описанию Русского монастыря на Афоне⁴. Старшая Пантелеимонова редакция «Афониады» от 1855 г. сохранена в автографе Иакова *cod. Athous Pantel. gr. 282*, младшая же, самая полная, в кодексе *Athous Pantel. gr. 281* от 1865 г. Объем текста последней редакции в два с лишним раза превышает предыдущую, так как дополнена новыми фактическими материалами.

Последняя, самая полная, редакция «Афониады» не только уходит в повествовании вглубь веков, ведя историю Россикона от времен князя Владимира, чей портрет украшает заглавный лист повествования о Русском монастыре в Старшей Пантелеимоновской редакции памятника, — тогда как изначально Иаков относил начало Россикона ко времени Лазаря Сербского, — но и, тем самым, концептуально меняет ориентир повествования, приближая его к версии схим. Азарии (Попцова), отразившейся в его книге о Русском Свято-Пантелеимоновом монастыре.

Описание Хиландарской обители впервые появляется уже в начальной редакции «Афониады», представленной *cod. Athous Sket. Appas. 156*, на бумаге, 386 л., 352x222, датированной 1848 г. Эта ранняя редакция историографического труда Иакова Неаскитиота состоит из двух больших частей — житийной и описательной — истории святогорских обителей. При этом автор уделяет специальное внимание славяно-русской тематике, включая в повествование такие тексты, как о начале христианства на Руси, об основании «монастыря Петсертии» (Печерского) Антония Росса, то есть зачинателя русского монашества Антония Печерского.

4. Акты Русского на св. Афоне монастыря св. великомученика и целителя Пантелеимона / [изд. схим. Азария (Попцов)], предисл. Ф.А. Терновского. Киев, 1873; [Азария (Попцов), схим.] Русский монастырь святого великомученика Пантелеимона на Горе Афонской. М., 1886.

Через семь лет после завершения первой редакции «Афониады» Иаков вновь возвращается к своему труду, который сохранился в собрании Русского монастыря св. Пантелеимона. Это — *cod. Athous Pantel. gr. 282*, на бумаге, размером 325x220, содержащий 346 страниц (в кодексе пагинация), автограф Иакова Неаскитиота.

Судя по тексту преамбулы, схимонах Свято-Пантелеимонова монастыря Азария (Попцов) представлен в качестве соавтора памятника, являясь источником сведений по славяно-русским сюжетам и текстам. Побудительным мотивом становится также прошение русского духовника Россикона (у Иакова названного архимандритом) о. Иеронима (Соломенцова). Работа над книгой, как явствует из текста, в основном протекала в Новом Скиту и успешно завершилась в 1855 г.

Общая структура книги в новой редакции следует начальной, Скито-Аннинской, версии, но содержательно материал обогащается новыми текстами и более пространством изложением исторических сюжетов.

Через пять лет монах Иаков вновь, теперь уже в ответ на просьбу кутлумушского игумена Иоасафа, создает еще одну версию «Афониады», отложившуюся в собрании Ватопедского монастыря. Бумажный *cod. Athous Vatoped. gr. 1708* содержит XII + 162 стр. (пагинация в кодексе две — авторская и «библиотечная», разнящаяся на 12 стр.) и представляет собой автограф Иакова, писанный ядовитыми, пропитывающими бумагу чернилами; автором кодекс датирован 1860 годом⁵.

На с. 128 (=140 «новой» пагинации) выделено киноварью заглавие помещенного здесь текста: «О Русском монастыре св. Пантелеимона. А монастырь этот основан был Лазарем, князем Сербии...». Таким образом, если в ранних версиях говорилось о восстановлении Лазарем русской обители, то сейчас формула более категорична, утверждающая *основание* Лазарем монастыря. Чуть ниже сообщается (с. 129/ 141), что «Населяли этот монастырь русские, сербы и болгары как единойзыкие». Этот фрагмент книги, как и объем всей «Афониады» в Ватопедской редакции, сокращен и подредактирован содержательно.

5. О ватопедских автографах Иакова Неаскитиота см.: *Lamberz E. Katalog der griechischen Handschriften des Athoskloster Vatopedi. Thessalonike, 2006. Bd. I. NN 15, 46, 85, 91, 92, 96, 98.*

В последний раз Иаков Неаскитиот обратился к «Афониаде» еще через пять лет, в 1865 г., то есть за четыре года до смерти, по просьбе «архимандрита кафигумена Русского монастыря» о. Иеронима, прибегнув вновь к помощи слависта схимонаха Азарии. Рукопись естественно отложилась в собрании Свято-Пантелеимонова монастыря. Это – cod. Athous Pantel. gr. 281, на бумаге, 355x215, содержащий 218 + 254 + 310 + 63 (всего 845) страниц, автограф Иакова Неаскитиота, составившего, переписавшего и иллюминировавшего кодекс. Таким образом, эта, полная Свято-Пантелеимонова версия «Афониады» является самой объемной версией труда, содержащей и наиболее подробные славянские сюжеты.

В этой версии «Афониада» структурно разделена на три, а не две, как раньше, части — историко-повествовательную, житийную и описательную по каждому из афонских монастырей. Соответственно каждая из этих трех частей имеет в рукописи собственную пагинацию, каждый раз возобновляясь.

В cod. Athous Pantel. gr. 282 от 1855 г. раздел Περὶ τῆς ἱερᾶς μονῆς τοῦ Χιλανταρίου (так!) находится на стр. 167–168 / 253–254. В повествовании сообщается, что святой монастырь Хиландарский был основан василевсом Сербии и Романии, зятем Романа Диогена в 1070 г. После чего обитель опекали Симеон и Савва Сербские. Савва, придя на Святую Гору, остался в Русском монастыре. Затем он пришел в Ватопед, куда пришел и отец его Симеон, и украсили обитель в 1240 г. Божественный же Савва, уйдя к василевсу Феодору Ласкарю, породнился с Еленой — дочерью Асана, архонта болгар, принял от него честной крест, святые мощи и священные сосуды, которые посвятил в ту обитель, где они хранятся по сей день. Его отец Симеон погребен в том же монастыре: его гробница находится внутри собора у левых врат. Храм имеет четыре беломраморные большие колонны и две — в нартексе, и другие две — в портике; пол украшен белым мрамором и многоцветными мозаиками достойного вида.

Монастырь имеет красивейшие стасидии, особенно игуменское место превосходит все другие в прочих обителях. В святом алтаре — три деревянных золото-посеребрянных креста — произведение чудесное, иконы же писаны золотом с драгоценными камнями. Вели-

колепна икона Богородицы Иоанна Дамаскина, прозванная Треручицей. В храме три купола и в экзонартексе — один. Там находится древо Честного Креста. Глава же св. Евтихия Константинопольского, большое Евангелие, писанное древнеэллиническими буквами, и другие — сербские — находятся там, как и прочие драгоценные сосуды и другие священные реликвии — прекрасная фиала с росписью, высокая башня, прекрасная часовня («пареклесион») расписная. Обитель имеет пристань с высокой башней и достойную стену, а также другую башню, прозванную царицынской, ибо оттуда взошла царица, увидела монастырь, как говорят, но поскольку не было разрешения войти, то чтится в праздник Входа Богородицы. Имеется и Скит св. Троицы — на высоком месте — с немногими молчальниками («исихастами»). Рядом в рукописи сделана приписка другой рукой: «Башня эта была от монастыря св. Василия, как явствует из разных надписей монастыря Зографа. Обитель Пирга («Башни») была названа позже и объединена с Хиландаром, но опустела, отстроена же была Василием — учеником преподобного Евфимия Нового и чтится на Вознесение Спаса».

В последней — самой полной версии «Афониады» в сод. Athous Pantel. gr. 281, датированной 1865 г., текст Περί τῆς ἱερᾶς Μονῆς Χιλανδαρίου находится на стр. 117–124. Описание Хиландарской обители следует по установленному порядку: «Следуя за хронологией древнейших обителей, прихожу к описанию честной обители Хиландарской, которая изначально была основана в 1070 г. василевсом Сербии и Болгарии Стефаном — зятем василевса ромеев Романа Диогена. После этого Симеон и Савва, (оба) из Сербии, ибо Савва, придя на Гору, остался в обители Россов, отец же его, заботясь о нем, послал на поиск его; постриг его его духовный отец, затем он ушел в Ватопед. Пришел и отец его Симеон, и провел он достаточно времени в Ватопеде, который был заселен монахами из Сербии в значительном числе. Построили много там и воздвигли семь часовен и доходный метох; ушли в обитель Хиландарскую и украсили ее в 1240 г. Божественный же Савва уйдя к василевсу Феодору Ласкарю, с которым породнился через Елену — дочь архонта болгар Асана. Получил от него честной Крест и реликвии святых мощей и другую священную утварь, которую посвятил в эту обитель, где всё хранится по сию пору.

Его отец погребен в этой обители, чей гроб находится внутри соборного храма перед правыми воротами. Храм имеет четыре колонны, большие беломраморные, и две — в нартексе, и еще две — в портике. Пол беломраморный, украшенный многоцветной мозаикой («псифидон»), прекрасные стасидии, а особенно игуменское место превосходит всё, что есть в других монастырях. В святом алтаре — три креста деревянных серебрянозолоченных — произведение, достойное изумления. Иконы украшены золотом и драгоценными камнями; сверху — образ Иоанна Дамаскина, названный Троеручицей. Ее история известна в связи с событиями жизни преподобного отца нашего Иоанна Дамаскина — песнописца. Этот преподобный немало потрясал письменно и пророчески ересь иконоборцев, и по навету автократора Льва Исавра к амиру Дамаска, который поверил, что правда то, что против того доносили в наветах, и постановил отсечь его десницу. И она была отсечена при народе всего города и сожжена в людном месте. Вечером же, чтобы успокоить гнев гегемона, пригласили его, чтобы дать право прийти и взять отсеченную руку его. А амир, веря словам друзей Иоанна во дворце, приказал, чтобы ладонь приложили к мученику. С наступлением ночи взмолился святой Иоанн в своей молельне и приставил отсеченную ладонь свою к ее месту и встал перед св. образом Богородицы, горько стеная с горячей верой, как бы взывая к Ней, чтобы излечила руку его — в защиту православия на обличение и обращение усиливавшейся ереси иконоборцев. Так усердно молясь, преподобный немного засыпал и увидел прямо на колеснице Богородицу, простирающую к нему ласковый взгляд и говорящую: «Вот твоя рука: теперь она здорова, не печалься в будущем, но исполни то, что обещал мне в молении своем». И Иоанн, восстав ото сна, ощупал свою десницу и уверился, что рука его здорова как была ранее, и не осталось следов болей у него. Но только для доказательства и свидетельствования чуда там, где была усечена рука, остался красный знак... Он сделал на вечную память этого чуда серебряную ладонь и поместил ее на святой иконе, которая поэтому после получила наименование Троеручицы. Великое это чудо поразило всех жителей Дамаска, в том числе амира, который еще больше возлюбил Иоанна и, несмотря на сопротивление, позволил ему уйти в Лавру св. Саввы монашествовать. Отправляясь из Дамаска, тот взял святой

образ, и тот пребывал в названной обители до 1300 г., то есть до прихода славного Саввы — архиепископа Сербии, которому этот образ был дарован в благодарность. Святой же Савва, уйдя из Палестины, принес с собой и святую икону в Сербию, где она и пребывала вплоть до памятных времен... И была поставлена святая икона на осла, осел же шел свободно по желанию Богородицы, и без всякой человеческой (воли) пришел к Святой Горе в сопровождении людей издалека. И встал он неподвижно перед обителью Хиландарской. Место же, где встал осел, было изображено на пути, ведущем от моря в монастырь для совершения поклонений в память чуда. Там ежегодно служится литания во славу Богоматери. А братья приняли св. образ с большой торжественностью и поставили ее внутри св. алтаря собора, где он находится по сию пору.

В один из дней братья, собравшись к заутрене, увидели эту икону стоящей на игуменском кресле, и, решив, что это дело прислужников храма, перенесли ее снова в св. алтарь. На следующий же день ее вновь нашли на игуменском месте, и снова в третий раз точно также ее нашли на игуменском троне. Все были в недоумении по этому поводу, и вот пришел пустынный, знакомый всем монах высокого образа жизни, и явил видение, по чему было видно, что братьям не следует впредь тревожить образ Богородицы на месте игумена, ибо только она одна владеет игуменским местом. И когда избирается игумен, через эту икону управляет и руководит монастырем. С тех пор не выбирают и не имеют игумена, а блюститель надзирает за делами монастыря, а место игумена в храме остается пустым. На нем же стоит образ Троеручицы, а служители совершают [обряд] покаяния перед образом Млекопитательницы. По устному преданию об этой иконе, она была обретена в Палестине в монастыре св. Саввы... Один серб был... призван, и икона Богородицы Млекопитательницы была передана ему. Образ Млекопитательницы стоял недвижимо на своем месте до 1300 года. Новый св. Савва ушел в Палестину, чтобы обнародовать пророческие распоряжения святого Саввы. При этом чудотворным этим образом благословил преподобного Савву с Троеручицей. Отправившись из Палестины, св. Савва пришел на Святую Гору — в тот самый монастырь Хиландара и пожертвовал эту икону, вознеся, поставил ее в храме в Кареях, в келии, названной Уставной, а поставил

не по правую сторону храма, как обычно, а по левую от Пантократора, а икона Пантократора (оставалась) справа. Икона эта самая красивая в византийской школе и столь редкая там по сию пору».

Далее (с. 122) повествуется о пожаре в обители 1837 г. и о чудесном сохранении иконы от огня и о служении службы акафиста образу Богородицы, а также о помощи образа в борьбе с ересью и других чудесах в монастыре в связи с этим образом.

После рассказа о чудотворных иконах Хиландарского монастыря повествование переходит к описанию других реликвий. «Имеется в этой обители и древо честного Креста, как сказано, и глава св. Евтихия Константинопольского, большое Евангелие украшенное древнеэллинскими буквами, и прочая сербская и иная утварь, и священные реликвии, и прекрасный расписной фиал, и расписанная часовня, и высокая башня, и колоколяня.

Имеет монастырь и пристань с высокой башней, и стену достойную внимания, и другую высокую башню в винограднике, каковая башня была при обители св. Василия. Эта обитель называлась обителью Башни (Пирга), как значится в древних надписях ее обозначение. Объединена была с обителью Хиландарской в 1319 году в царствование Андроника Палеолога, как записано в древних надписях обители Зографа. А башню имела (обитель) у пристани, чтобы обезопаситься от морских разбойников. Поэтому обитель Башни так называлась. В 1051 г. ошибочно называлась Башней царицы, построенной св. Василием — митрополитом Фессалоники, учеником св. Евфимия Нового, как выше сказано в его Житии. И на покое он основал эту обитель во имя Вознесения, названную в честь него обителью святого Василия. Имеется в этих местах и другой малый скит, называемый скитом Св. Троицы. Храм имеет три купола, и кроме того — один купол в нартексе. Празднуется — в день Введения пресвятой Богородицы».

Таким образом, по шести имеющимся афонским спискам, включая дополнительно Кутлумушский кодекс Athous Kutlum. gr. 516 и некаталогизированный Неаскитский от 1842 г., — греческим автографам Иакова Неаскитиота можно проследить расширение и углубление тематики хиландарских сюжетов его фундаментального историографического труда — «Афониады».

Библиография

[Азария (Попцов), схим.] Русский монастырь святого великомученика Пантелеимона на Горе Афонской. М., 1886.

Акты Русского на св. Афоне монастыря св. великомученика и целителя Пантелеимона / [изд. схим. Азария (Попцов)], предисл. Ф.А. Терновского. Киев, 1873.

Бибиков М.В. Афонская историографическая традиция о начале русско-го монашества: «Афониада» (1848–1865) Иакова Неаскитиота // Каптеревские чтения. М., 2016. Вып.14. С. 146–168.

Бибиков М.В. Новый памятник афонской историографии: «Афониада» (1848–1865) Иакова Неаскитиота // Новая и новейшая история. 2017. № 4. С. 117–128.

Бибиков М.В. Житие Антония Печерского в греческой традиции // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2018. № 3 (73). С. 5–11.

Бибиков М.В. Афонское греческое Житие Феодосия Печерского // Кафедра. 2019. Вып. 5. С. 17–23.

Бибиков М.В. Byzantinorossica. Свод византийских литературных свидетельств о Руси (до XIII в.). М., 2020. Т. IV. С. 66–102

Бибиков М.В. Греческий текст Жития Митрофана Воронежского // Античная древность и средние века. Екатеринбург, 2020. Вып. 48. С. 189–198.

Бибиков М.В. К реконструкции русского прототипа греческого Жития Митрофана Воронежского // ЭНОЖ «История». М., 2021. Вып. 5 (103). Т. 12: Восточнохристианский мир и мир ислама на евразийском пространстве: политика, религия, культура [Электронный ресурс]. URL: <http://history.jes.ru/s207987840015638-0-1/>

Бибиков М.В. Афонские рукописные греческие жития русских святых: Житие Митрофана Воронежского // Quaestio Rossica. Екатеринбург, 2021. Т. 9, № 2. С. 625–644.

Бибиков М.В. Греческий текст афонского Жития Феодосия Печерского Иакова Неаскитиота // Кафедра. 2022. Вып. 8. С. 7–19.

Петр (Пуголь), игум. Иеросхим. Иероним (Соломенцов) // Православная энциклопедия. М., 2014. Т. 21. С. 319–323.

Jordanides G. Νεοελληνικές μεταφράσεις των Βίων των Αγίων Αντωνίου και Θεοδοσίου των ιδρυτών της Λαύρας του Κιέβου. Diss. Athens, 2016.

Kontouma V. Un hésychaste au XIX-e siècle : Jacques de Néa Skète et sa "Confession orthodoxe" (1834) // Annuaire de l'École pratique des hautes études. Sect. des sciences relig. 2015. Vol. 122 (2013–2014). P. 288–298.

Lamberz E. Katalog der griechischen Handschriften des Athoskloster Vatopedi. Thessalonike, 2006. Bd. I.

Patapios Kausokalybites (Chaidemenopoulos I.N.). Ὁ μοναχὸς Ἰάκωβος Νεασκητιώτης καὶ τὸ ὑμναγιολογικὸ του ἔργο γιὰ τὴ Θεοτόκο καὶ τοὺς ἀγιωρεῖτες ὁσιομάρτυρες. Diss. Thessalonike, 2012.

**Chilandar Monastery in the “Athonias”
by Iakobos Neasketiotes**

Michail V. Bibikov

Dr. habil., Prof.

Institute for World History of the Russian Academy of Sciences

Moscow State M. Lomonosov University

Abstract. The article examines the descriptions of the Athonite monasteries, the Russian St. Panteleimon and the Serbian Chilandar as part of the comprehensive work of the Athonite monk and historiographer Iakobos Neasketiotes “Athonias” (1848–1865) recently introduced into scholarly circulation. The comparison of the two most recent and complete editions of the text makes visible not only a thematic expansion and the addition of Russian sources, but also the conceptual correction of the coverage of Athonite monastic history.

Keywords: Athos, monastery, Chilandar, Rossikon, charter, acts, churches, icons, books, manuscripts